

# Das Berner Münster = La collégiale de Berne = La cattedrale di Berna

Autor(en): **Leuenberger, Michael / Bauermeister, Nicole**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse =  
Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **68 (2017)**

Heft 2

PDF erstellt am: **11.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Das Berner Münster

500 Jahre Chorgewölbe

## Liebe Leserin, lieber Leser

Mit grosser Freude widmet die Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK diese Ausgabe von *Kunst+Architektur in der Schweiz* dem Berner Münster. Der Anlass dafür ist gleich zweifach bedeutsam, denn die seit 2014 laufende Restaurierungskampagne am Himmlischen Hof mit seinen 85 überlebensgrossen Heiligenfiguren, welche die Schlusssteine des Chorgewölbes zieren, wird dieses Jahr abgeschlossen. Gleichzeitig feiert das Chorgewölbe, ein bautechnisches und gestalterisches Meisterwerk, das im Reformationsjahr 1517 vollendet wurde, sein 500-jähriges Jubiläum.

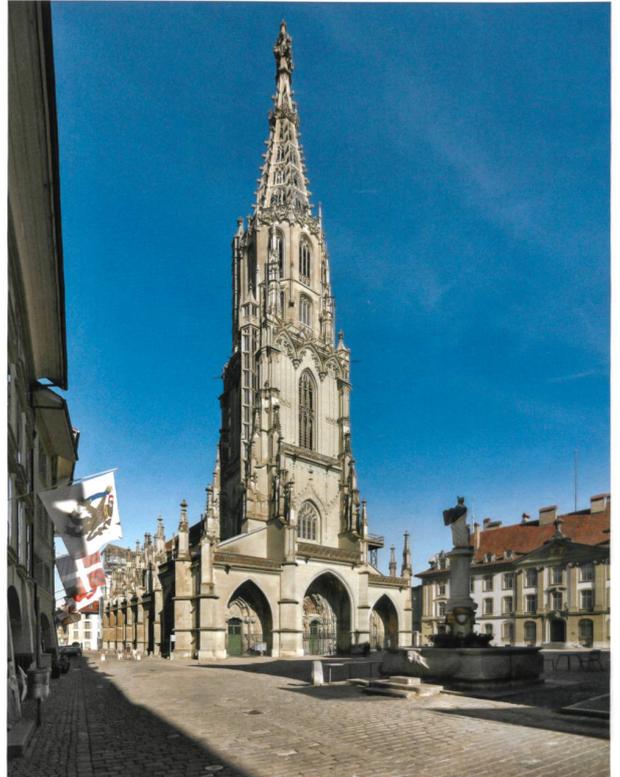
Ein intensiver Austausch mit der Münsterbauhütte und vielen der am Projekt Beteiligten hat dazu geführt, dass wir Ihnen ein vielseitig vertiefendes Spektrum zur Baugeschichte des Chorgewölbes, zu den damals beteiligten Künstlern sowie den neuesten Erkenntnissen, die im Verlauf der gesamten Restaurierung gewonnen wurden, präsentieren können. Diese Einblicke verdeutlichen auch, wie viel sich seit Erscheinen des letzten Kunstdenkmälerbands der GSK von Luc Mojon vor fast 60 Jahren verändert hat: So haben sich etwa Restaurierungs- und Konservierungsethik sowie deren Praxis radikal gewandelt, und innovative Technologien erschliessen völlig neue Dimensionen der Bauerfassung und -dokumentation.

Wenn das Berner Münster und sein Heilighimmel jetzt wieder – gerüstfrei! – in ihrem ganzen Glanz erstrahlen, so werden Besucherinnen und Besucher von nah und fern sich an einem bildplastischen Werk erfreuen können, das zu den schönsten und bedeutendsten seiner Zeit in Europa gehört. Die GSK wünscht Ihnen viel Freude beim Entdecken.

Mit herzlichen Sommergrüssen

Michael Leuenberger  
Redaktionsleiter *k+a*

Nicole Bauermeister  
Direktorin der GSK



**Das Berner Münster** mit dem höchsten Kirchturm der Schweiz (100,6 m), der 1893 vollendet wurde.  
Foto Dirk Weiss

# La collégiale de Berne

500<sup>e</sup> anniversaire de la voûte du chœur

Chères lectrices, chers lecteurs,

La Société d'histoire de l'art en Suisse (SHAS) a le grand plaisir de consacrer le présent numéro d'*Art+Architecture en Suisse* à la collégiale de Berne. Deux événements d'importance en fournissent l'occasion. D'une part, la campagne entreprise en 2014 pour restaurer la « cour céleste », avec les 85 figures de saints plus grandes que nature qui ornent les clefs de la voûte du chœur, se termine cette année. D'autre part, 2017 marque le 500<sup>e</sup> anniversaire de cette même voûte, chef-d'œuvre technique et artistique achevé en 1517, au début de la Réforme.

Suite à d'intenses échanges avec la fabrique de la collégiale et avec de nombreux acteurs impliqués dans le projet, nous sommes en mesure de vous présenter un riche et substantiel dossier sur l'historique de la construction de la voûte du chœur, sur les artistes qui y participèrent et sur les toutes dernières découvertes faites lors des travaux de restauration. Ces développements soulignent une forte évolution depuis la parution, voici près de 60 ans, du dernier tome des *Monuments d'art et d'histoire* rédigé par Luc Mojon: l'éthique et la pratique de restauration et de conservation ont radicalement changé et des technologies innovantes offrent désormais des possibilités inédites en matière de relevé et de documentation du bâti.

Quand la collégiale de Berne et sa céleste voûte brilleront à nouveau de tout leur éclat, les visiteuses et visiteurs pourront se délecter d'une œuvre d'art plastique qui compte parmi les plus belles et les plus importantes de cette époque en Europe. La SHAS vous souhaite beaucoup de plaisir à la découvrir.

Avec nos cordiales salutations

Michael Leuenberger  
Rédacteur en chef d'*a+a*

Nicole Bauermeister  
Directrice de la SHAS

# La cattedrale di Berna

I 500 anni della volta del coro

Cara lettrice, caro lettore,

La Società di storia dell'arte in Svizzera SSAS è lieta di dedicare questo numero di *Arte+Architettura in Svizzera* alla cattedrale di Berna. La ragione di questa scelta è di duplice importanza: quest'anno si celebra non solo il compimento della campagna di restauro, avviata nel 2014, della « corte celeste », costituita dalle 85 monumentali figure di santi che ornano le chiavi di volta del soffitto del coro, ma anche i 500 anni della volta medesima, un capolavoro sul piano costruttivo e decorativo portato a termine nel 1517, anno d'inizio della Riforma.

Un intenso scambio con la fabbrica della cattedrale e con numerosi esponenti coinvolti nel progetto ha permesso di presentare un'ampia varietà di contributi relativi alla storia architettonica della volta del coro, ai suoi artisti e alle nuove conoscenze emerse durante i lavori di restauro. Questi approfondimenti pongono in luce anche i profondi cambiamenti intervenuti dall'uscita del volume dei *Monumenti d'arte e di storia della Svizzera* curato da Luc Mojon per la SSAS quasi 60 anni fa: l'etica e la pratica del restauro e della conservazione hanno conosciuto trasformazioni radicali, mentre le tecnologie innovative hanno aperto dimensioni inedite nel rilievo e nella documentazione di un edificio.

La cattedrale di Berna e la sua corte celeste – liberati infine dai ponteggi – risplendono di nuovo in tutta la loro meraviglia, invitando il pubblico proveniente da vicino e da lontano ad ammirare un'opera plastico-scultorea tra le più belle e rilevanti del proprio tempo in Europa. La SSAS vi augura un avvincente viaggio di scoperta!

Cordiali saluti

Michael Leuenberger  
Caporedattore *a+a*

Nicole Bauermeister  
Direttrice della SSAS